

# Aufnahmevereinbarung

## Hosting agreement

(Vertrag zur Erteilung der Aufenthaltserlaubnis nach § 18d Aufenthaltsgesetz –

Contract for issuance of a residence permit according to Section 18d of the German Residence Act)

<p>Die vom Bundesamt für Migration und Flüchtlinge anerkannte Forschungseinrichtung – nachfolgend <b>Forschungseinrichtung</b> genannt – schließt mit dem/der unten genannten Forscher/in folgende Aufnahmevereinbarung als Grundlage zur Erteilung des Aufenthaltstitels zum Zweck der Forschung ab:</p> <p>The research organisation approved by the Federal Office for Migration and Refugees hereafter referred to as „research organisation“, concludes the following hosting agreement as basis for issuance of a residence title for the purpose of academic research:</p>		
Vollständige Bezeichnung der Forschungseinrichtung   Please list the complete legal name of the research organisation		
Sitz der Forschungseinrichtung   Location of research organisation's main office		
Straße/Hausnr.   Street name/no.		
Postleitzahl/Ort   Postal code/City		
Telefon   Telephone	Fax	E-Mail
Vollständige Bezeichnung der Forschungsstätte, in welcher der Forscher die Forschungstätigkeit durchführen soll (falls abweichend vom Sitz der Forschungseinrichtung)   Please list the complete legal name of the research organisation's branch (only if necessary):		
Straße/Hausnr.   Street name/no.		
Postleitzahl/Ort   Postal code/City		
Telefon   Telephone	Fax	E-Mail
Forscher/in   Researcher		
Herrn/Frau   Mr./Ms.		
Akademischer Grad, Titel   Academic degree, title		Nachname, Vorname   Last name, first name
Wohnanschrift (Straße, Hausnr., Postleitzahl, Ort, Land)   Address (Street name/no., Postal code, City, Country)		
Geburtsdatum   Date of birth	Geburtsort   Place of birth	Staatsangehörigkeit   Nationality
Die Forschungseinrichtung verpflichtet sich, den/die Forscher/in zur Durchführung von Forschungstätigkeiten aufzunehmen.   The research organisation is hereby obliged to admit the researcher for the purposes of research.		
Umfang der Tätigkeit des Forschers   Details of the researcher's activity		

<p>Die/der Forscher/in verpflichtet sich, Forschungstätigkeiten durchzuführen.</p> <p>Wird ihr / ihm eine Aufenthaltserlaubnis gemäß § 18d des Aufenthaltsgesetzes erteilt, schließt sich zusätzlich nachfolgendes Rechtsverhältnis an:</p> <p>The researcher is obliged to implement research work. A residence permit pursuant to Section 18d of the German Residence Act will be issued according to the subsequent legal relationship:</p>		
<input type="checkbox"/> Arbeitsverhältnis / Employment contract Monatliches Bruttoentgelt Monthly gross pay €	<input type="checkbox"/> Stipendiatenverhältnis Scholarship Monatliches Stipendiumsentsgelt Monthly award €	<input type="checkbox"/> sonstiges Rechtsverhältnis Other legal relationship Monatlich zur Verfügung stehende Eigenfinanzierung Monthly income available through self-financing €
<input type="checkbox"/> Zusätzlich vorhandene Mittel zur Sicherung des Lebensunterhaltes: € (bitte Nachweise beifügen) Means of subsistence are secured by additional monthly income in amount of: €		
<p>Diese Aufnahmevereinbarung gilt für die Dauer des Forschungsvorhabens   This hosting agreement shall remain in force for the duration of the research project vom   from _____ bis   to _____</p>		
<p>Falls die/der Forscher/in einen Forschungsaufenthalt in weiteren EU-Mitgliedsländern beabsichtigt, bitte hier – soweit bereits bekannt – den geplanten Arbeitsort und Arbeitszeitraum eintragen:   If the researcher intends to stay in other EU member states please indicate here – if already known – workplace and research period:</p>		
<b>Hinweis / Notice</b>		
<p>Zuständig für die Erteilung des Visums ist die jeweilige deutsche Auslandsvertretung der Bundesrepublik Deutschland, in deren Amtsbezirk der Forscher seinen gewöhnlichen Aufenthalt bzw. Wohnsitz hat. Bei der Beantragung des Visums ist eine Reisekrankenversicherung nachzuweisen. Für die Erteilung der Aufenthaltserlaubnis im Inland ist die Ausländerbehörde des Ortes, an dem der Ausländer in Deutschland seinen Wohnsitz hat, zuständig. Hier ist der Nachweis einer Krankenversicherung erforderlich. Outside Germany, the authority responsible for issuing visas is the diplomatic mission abroad of the Federal Republic of Germany in whose official district the researcher habitually resides. Proof of travel health insurance is required by the Aliens Authority when applying for a visa. Within Germany, the authority responsible for issuing residence permits is the local Foreigners Registration Authority ("Ausländerbehörde") of the proposed area of residence. Proof of health insurance is required by the Foreigners Registration Authority.</p> <p><b>Eine anerkannte Forschungseinrichtung kann eine Aufnahmevereinbarung nur wirksam abschließen, wenn an approved research organisation can only conclude a valid hosting agreement if</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>feststeht, dass das Forschungsvorhaben durchgeführt wird, insbesondere, dass über seine Durchführung von der Forschungseinrichtung nach Prüfung des Zwecks, der Dauer und der Finanzierung abschließend entschieden worden ist, it has been determined that the research project is to be implemented, after its purpose, duration and financing have been subject to final approval</li> <li>der Ausländer, der die Forschungstätigkeit durchführen soll, dafür geeignet und befähigt ist, über den in der Regel hierfür notwendigen Hochschulabschluss verfügt, der Zugang zu Doktoratsprogrammen ermöglicht, und the researcher is suitable for and capable of implementing the research work, and has the required academic qualification granting access to graduate programs and</li> <li>der Lebensunterhalt des Ausländers gesichert ist. the researcher's means of subsistence are guaranteed.</li> </ol> <p>Diese Aufnahmevereinbarung wird unwirksam, wenn dem/der Forscher/in durch die zuständige deutsche Behörde keine Aufenthaltserlaubnis nach § 18d des Aufenthaltsgesetzes erteilt und er/sie damit nicht zu einem Forschungsaufenthalt zugelassen wird. This hosting agreement is not valid if the researcher is not granted a researcher's residence permit in accordance to section 18d of the German Residence Act.</p>		
Ort, Datum Place, Date	Unterschrift Vertreter der Forschungseinrichtung Signature of authorised signatory on behalf of the research organisation	
	Unterschrift des Forschers/der Forscherin   Signature of researcher	